

**T. B. M. M. (S. Sayısı : 92)**

**Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/420)**

TC

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

4 . 4 . 1988

Sayı : K. K. Gn. Md. 07/101-2152/02117

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 14.1988 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı» ile gerekçesi ekte gönderilmiştir.

**Gereğini arz ederim.**

*İ. Kaya Erdem*

**Başbakan V.**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE MISIR ARAP CUMHURİYETİ ARASINDA  
14 ŞUBAT 1988 TARİHİNDE KAHİRE'DE İMZALANAN KONSOLOSLUK  
SÖZLEŞMESİNİN GENEL GEREKÇESİ**

Aramızda özel anlaşma bulunmayan ülkelerle Konsolosluk ilişkilerimiz 1975 yılında katılmış bulunduğumuz 1963 tarihli Konsolosluk İlişkilerine Dair Viyana Sözleşmesi» çerçevesinde yürütülmektedir. Mısır Arap Cumhuriyeti ile son yıllarda giderek gelişen İktisadî, ticarî ve turizm ilişkilerimiz muvacehesinde, konsolosluk hizmetlerinin de nicelik ve nitelik bakımından artacağı dolayısıyla bu münasebetlerin daha ayrıntılı bir şekilde düzenlenmesini teminen ikili düzeyde bir Sözleşme aktinin yararlı olacağı öngörülmüştür.

Sözleşme, esas itibariyle Viyana Sözleşmesi Hükümleri çerçevesinde hazırlanmıştır.

Viyana Sözleşmesinde hüküm bulunmayan veya bulunmakla beraber iki ülke arasındaki ilişkilerin özelliği açısından yetersiz kalan konularda özel hükümler konmuş ve yeni düzenlemeler getirilmiştir.

Sözleşme, altı kısım halinde 62 maddeden oluşmaktadır. 1. kısım Ön Hükümleri, 2. kısım Konsolosluk İlişkilerinin Kurulması ve Yönetilmesi, 3. kısım Ayrıcalık ve Bağışıklıkları, 4. kısım Konsolosluk Görevlerini, 5. kısım Fahri Konsolosluk Memurlarına ve bunlar Tarafından Yönetilen Konsolosluklara Uygulanacak Rejim, 6. kısım Genel Hükümlerini kapsamaktadır.

Sözleşme yürürlüğe girdiğinde, Mısırdaki vatandaşlarımızın hak ve menfaatlerinin korunmasının daha kolaylaşacağı öngörülmektedir.

### Dışişleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışişleri Komisyonu*

6 . 10 . 1988

*Esas No. : 1/420*

*Karar No. : (I-2) 28*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

«Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı» Komisyonumuzun 5.10.1988 tarihli Birleşiminde Dışişleri Bakanlığı, Adalet Bakanlığı ve İçişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla tetkik ve müzakere edildi.

Tasarının gerekçesinde de belirtildiği gibi Anlaşmanın amacı; bu ülke ile son yıllarda artan ilişkilerimizin daha ayrıntılı bir şekilde düzenlenmesini temindir.

Tasarı Komisyonumuzca usulüne uygun şekilde görüşülmüş ve aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere saygı ile arz olunur.

Başkan  
*M. Vehbi Dinçerler*  
Hatay

Kâtip  
*H. Adnan Tutkun*  
Amasya

Üye  
*Aycan Çakıroğulları*  
Denizli

Üye  
*Fethi Çelikbaş*  
Burdur

Üye  
*H. Cahit Aral*  
Elazığ

Sözcü  
*M. Cavit Kavak*  
İstanbul

Üye  
*Tevfik Koçak*  
Ankara

Üye  
*T. Yaşar Gülez*  
Bolu

Üye  
*Abdulahap Dizdaroğlu*  
Mardin

Üye  
*H. Cavit Erdemir*  
Kütahya



## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

### Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti arasında 14 Şubat 1988 tarihinde Kahire’de imzalanan Konsolosluk Sözleşmesinin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan V.

1 . 4 . 1988

*İ. Kaya Erdem*

Devlet Bakanı ve Başbakan Yardımcısı

*İ. K. Erdem*

Devlet Bakanı

*K. Oksay*

Devlet Bakanı

*A. Tenekeci*

Devlet Bakanı

*V. Atasoy*

Devlet Bakanı

*A. Bozer*

Devlet Bakanı Y.

*A. Kahveci*

Devlet Bakanı

*A. Kahveci*

Devlet Bakanı

*M. Yazar*

Devlet Bakanı

*C. Çiçek*

Devlet Bakanı

*N. Kitapçı*

Adalet Bakanı

*M. O. Sungurlu*

Millî Savunma Bakanı

*E. Vuralhan*

İçişleri Bakanı

*M. Kalemli*

Dışişleri Bakanı Y.

*A. Bozer*

Maliye ve Gümrük Bakanı

*A. K. Alptemoçin*

Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bakanı

*H. C. Güzel*

Rayındırlık ve İskân Bakanı

*İ. S. Giray*

Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanı

*B. Akarcalı*

Ulaştırma Bakanı

*E. Pakdemirli*

Tarım Orman ve Köyîşleri Bakanı

*H. H. Doğan*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*İ. Aykut*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*Ş. Yürür*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*F. Kurt*

Kültür ve Turizm Bakanı

*M. T. Titiz*

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı : 92)

**DIŐIŐLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin  
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
İLE  
MISIR ARAP CUMHURİYETİ  
ARASINDA KONSOLOSLUK SÖZLEŞMESİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
ve  
Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti

Türkiye ile Mısır Arap Cumhuriyeti arasında mevcut dostluk ve işbirliğini geliştirmek ve dostluk ruhu içinde konsolosluk ilişkilerini vatandaşlarının çıkarlarının korunmasını ve savunulmasını kolaylaştıracak şekilde düzenlemek arzusu ile,

Bu Sözleşme hükümlerince özel olarak öngörülmemiş hususlarda 24 Nisan 1963 tarihli «Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi» hükümlerinin geçerli olduğunu teyit ederek,

Bir Konsolosluk Sözleşmesi akdine karar vermişler ve bu amaçla, aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmaya varmışlardır.

**KISIM I**  
**Ön Hükümler**  
**MADDE 1**  
**Tanımlamalar**

İşbu Sözleşmede,

1. «Gönderen Devlet» ten, aşağıda belirtilen konsolosluk memurlarını atayan Akit Taraf;
2. «Kabul eden Devlet» ten, konsolosluk memurlarının ülkesi üzerinde görevlerini yaptığı Akit Taraf;
3. «Uyruklar» dan, iki Devletten birinin vatandaşları ve koşulların elverdiği ölçüde merkezi iki Devletten birinin toprağı üzerinde bulunan ve bu Devletin mevzuatına uygun olarak tesis edilmiş tüzelkişiler;
4. «Konsolosluk» tan, tüm Başkonsolosluk, Konsolosluk veya Muavin Konsolosluk;
5. «Konsolosluk Görev Çevresi» nden, kabul eden Devlette olup, bir konsolosluk memurunun sınırları içinde görevini yaptığı bölge;
6. «Konsolosluk Şefi» nden, bir konsoloslugu yönetmekle görevlendirilmiş kişi;
7. «Konsolosluk Memuru» ndan Konsolosluk Şefi dahil Başkonsolos, Konsolos, Muavin Konsolos veya Konsolosluk Ataşesi (Kançılara Memuru) olarak kabul eden Devlette konsolosluk işlerini görmek üzere gönderen Devlet tarafından usulüne uygun olarak atanmış kişi,

Anlaşılır.

Konsolosluk memurları iki kategoriden oluşmaktadır; meslekten konsolosluk memurları ve fahrî konsolosluk memurları. Bu Sözleşmenin III üncü kısmının hükümleri, meslekten memurlar tarafından yönetilen konsolosluklara uygulanır; V inci kısmın hükümleri ise, fahrî konsolosluk memurları tarafından yönetilen konsolosluklara uygulanır.

8. «Konsolosluk Ajanı veya Ayrı Kañçılara Şefi» nden, Konsolosluk görev çevresinin bir bölümünde görev yapan meslekten konsolosluk memuru, konsolosluk şefinin sürekli temsilcisi;

9. «Konsolosluk Hizmetlisi» nden, bir konsolosluğun idarî ve teknik hizmetlerinde kullanılan her şahıs;

10. «Hizmet Personeli» nden, bir konsolosluğun iç hizmetinde görevlendirilmiş her şahıs;

11. «Konsolosluk Mensupları» ndan, konsolosluk memurları, konsolosluk hizmetlileri;

12. «Özel Personel» den, bir konsolosluk mensubunun münhasıran özel hizmetinde kullanılan bir kişi;

13. «Konsolosluk Binaları» ndan, maliki kim olursa olsun, münhasıran konsolosluk, konsolosluk ajanlığı veya ayrı kañçılara amaçları için kullanılan binalar ve eklentileri ve bunların üzerinde buldukları arsalar ile konsolosluk misyon şefinin konutu;

14. «Konsolosluk Arşivleri» nden, konsolosluğa ait tüm evrak, belgeler, yazışmalar, kitaplar, filmler, ses bantları, kayıt defterleri ve şifre malzemesi ile bunların korunmasına ve saklanmasına yarayan kartoteks ve mobilya;

15. «Gönderen Devlet Gemisi» nden, gönderen Devletin bizzat sahip oldukları dahil, bu Devlet mevzuatı uyarınca kayıt ve tescil edilmiş olan, harp gemileri dışındaki deniz taşıtları,

Anlaşılır.

## KISIM II

### Konsolosluk İlişkilerinin Kurulması ve Yürütülmesi

#### MADDE 2

##### Konsolosluk İlişkilerinin Kurulması

1. Âkit Taraflardan her biri diğer Tarafın ülkesinde, bu Devletin önceden muvafakatını alarak konsolosluklar açabilir ve bunları idame ettirebilir.

2. Konsolosluğun yeri, sınıfı ve konsolosluk görev çevresi gönderen Devlet tarafından tespit olunur ve kabul eden Devletin tasvibine sunulur. Konsolosluğun yerinin, sınıfının ve görev çevresinin değişmesi veya konsolosluk ajanlığının veya ayrı kañçıların açılması halinde de aynı şekilde hareket edilir.

3. Konsolosluk personelinin sayısı hususunda açık bir mutabakat bulunmaması halinde, kabul eden Devlet bu sayının konsolosluk görev çevresindeki durum ve şartlarla söz konusu konsolosluğun ihtiyaçları göz önünde tutularak, kendisinin makul ve normal olarak addedebileceği sınırlar içinde bulundurulmasını talep edebilir.

### MADDE 3

#### **Konsolosluk Memurunun Atanması**

1. Gönderen Devlet, konsolosluk memuru niteliğindeki her şahsın atanmasını veya görevlendirilmesini diplomatik yoldan kabul eden Devlete bildirmekle ve eğer konsolosluk şefi söz konusu ise atama belgesi veya benzer bir belgeyi göndermekle yükümlüdür. Atama belgesi veya benzeri belge özellikle konsolosluğun yerini ve görev çevresini belirtir.

2. Kabul eden Devlet, ülkesindeki yürürlükteki kurallar ve formalitelere göre en kısa zamanda ve masrafsız olarak konsolosluk şefine ve konsolosluğa tayin edilmiş diğer konsolosluk memurlarına bir buyrultu veya yetki belgesi verir. Buyrultu, özellikle konsolosluğun yerini ve görev çevresini belirtir.

3. Buyrultu alındığı andan itibaren konsolosluk şefi vazife görmeye ve işbu Sözleşme hükümlerinden yararlanmaya yetkili olur. Buyrultu verilinceye kadar kabul eden Devlet konsolosluk şefinin geçici olarak göreve başlamasına ve Sözleşme hükümlerinden yararlanmasına rıza gösterebilir.

4. Buyrultunun veya yetki belgesinin reddedilmesi veya geri alınması halinde kabul eden Devlet bunun nedenlerini gönderen Devlete bildirmek zorunda değildir. Böyle bir halde, gönderen Devlet, duruma göre, ilgili şahsı geri çağırır veya onun konsolosluktaki görevine son verir.

### MADDE 4

#### **Konsolosluk Şefinin Kabulü, Göreve Başlaması**

Konsolosluk şefinin, geçici de olsa, göreve başlaması kabul edilir edilmez, kabul eden Devlet, durumu konsolosluk görev çevresindeki yetkili makamlara hemen bildirmekle yükümlüdür. Kabul eden Devlet, ayrıca konsolosluk şefinin görevlerini yapabilmesi ve işbu Sözleşmenin hükümlerinde öngörülen kolaylıklardan yararlanabilmesi için gerekli tedbirlerin alınmasına itina etmekle de yükümlüdür.

### MADDE 5

#### **Konsolosluk Hizmetlisi ve Hizmet Personelinin Atanmaları**

1. Her konsolosluk hizmetlisi ve hizmet personelinin bir konsolosluğa tayini ve kabul eden Devletteki adresi diplomatik yolla kabul eden Devlete bildirilmelidir.

2. Kabul eden Devlet, bildirme sırasında veya sonradan her şahsın konsolosluk hizmetlisi veya hizmet personeli sıfatını tanımayı reddedebilir veya tanıdıktan sonra bundan vazgeçebilir. Böyle bir ihtimalin vukuu halinde, gönderen Devlet, duruma göre, bu şahsı geri çağırır veya konsolosluktaki görevine son verir.

### MADDE 6

#### **Diplomatik Misyonda Konsolosluk İşlerinin Yürütülmesi**

1. Kabul eden Devlette akredite diplomatik misyon şefi diplomatik personelin-den bir veya birkaçını misyonda kendi adına konsolosluk işlerini yürütmek için görevlendirebilir. Keyfiyet kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığının tasvibine sunulur.



2. Konsolosluk işlerinin bu maddenin 1 inci fıkrasında sözü edilen bir diplomatik misyonun üyeleri tarafından görülmesi, bunların bu misyonun diplomatik men-subu olmak sıfatıyla yararlandıkları ayrıcalık ve bağışlıkları etkilemez.

#### MADDE 7

### **Konsolosluk Şefinin Görevini İfa Edememesi Halinde Yerine Geçici Atama Yapılması.**

1. Konsolosluk şefinin herhangi bir nedenle görevini ifa edemeyecek durumda bulunması veya bu makamın boş kalması halinde, gönderen Devlet, konsolosluğu geçici olarak yönetmek üzere bir şahsı görevlendirebilir, böyle bir atama, kabul eden Devlet'in Dışişleri Bakanlığına bildirilir. Bu şahıs görevi sırasında, yerini aldığı konsolosluk şefine bahsedilmiş olan ayrıcalık ve bağışlıklardan yahut da kendisi için daha müsaait olduğu takdirde, o zamana kadar kendisine tanınmış bulunmuş ayrıcalık ve bağışlıklardan yararlanır.

2. Bununla beraber, kabul eden Devlet işbu maddenin 1 inci fıkrası uyarınca konsolosluğu geçici olarak yönetmek üzere atanmış bulunan şahsa, bu şahıs öngörülen koşulları haiz olmadığı takdirde, kullanılması veya yararlanması bu Sözleşmede belirtilen koşullara bağlı hak, ayrıcalık ve bağışlıkları tanımakla yükümlü değildir.

3. İşbu maddenin 1 inci fıkrası uyarınca, gönderen Devlet'in kabul eden Devlet'teki diplomatik temsilciliği diplomatik personelinden birisinin, konsolosluğu geçici olarak yönetmek üzere atanması halinde, bu şahıs, kabul eden Devlet karşı çıkmadıkça diplomatik ayrıcalık ve bağışlıklardan yararlanmaya devam eder.

#### MADDE 8

### **Kabul Eden Devlet Makamlarına Haber Verme**

Kabul eden Devlet'in Dışişleri Bakanlığı veya tarafından tayin edilen makam, aşağıdaki hususlardan haberdar edilmelidir :

a) Konsolosluk mensuplarının konsolosluğa tayinlerini müteakip ülkeye gelişlerinden, konsolosluqtaki görevleri sırasında statülerini ilgilendiren her türlü değişiklikten ve kabul eden Devlet'ten kesin olarak ayrılışlarından veya konsolosluqtaki görevlerinin sona erişinden;

b) Konsolosluk mensupları, meslekten konsolosluk memurunun özel hizmetkârları ile birlikte yaşayan aile fertlerinin, ayrıcalık ve bağışlıklardan yararlansalar bile kabul eden Devlet'e gelişlerinden ve kesin olarak ayrılışlarından ve gerektiğinde böyle bir kimsenin aileye katılımı veya ayrılışından;

c) Kabul eden Devlet'in uyruklığında bulunmayan ve münhasıran meslekten bir konsolosluk memurunun özel hizmetkârlarının ailelerinin kabul eden Devlet'e gelişlerinden ve kesin olarak ayrılışlarından ve gerektiğinde hizmetkârların girişlerinden ve ayrılışlarından;

d) Kabul eden Devlet'te bir konsolosluğa konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personelleri alınmasından ve bunların görevlerinin sona erişinden.

**KISIM III**  
**Ayrıcalık ve Bağışlıklar**

**MADDE 9**  
**Bina Edinme**

1. Gönderen Devlet, kabul eden Devlet yasalarında öngörülen koşullara uygun olarak;

a) Konsolosluk binası veya konsolosluk mensupları için konut olarak kullanılmak üzere gerekli arsa, bina, bina kısımları ve müstemilatının mülkiyetini, intifa hakkını veya zilyetliğini iktisap edebilir.

b) Aynı amaçlarla maliki veya zilyedi bulunduğu arsalar üzerinde binalar, bina kısımları ve müstemilatını inşa ettirebilir.

c) İşbu fıkranın a ve b bentlerinde öngörülen hakları ve malları devredebilir.

2. Gönderen Devlet, önceki fıkrada yazılı amaçlarla arsa, bina, bina kısımları veya müstemilatının mülkiyetini ve intifa hakkını iktisap, zilyetlik, inşa ve onarımı için kabul eden Devlet'in yardımını isteyebilir.

3. İşbu maddenin hükümleri, gönderen Devlet'i binaların bulunduğu bölgede gerekli inşaat ve şehircilik yasalarına uymaktan muaf kılmaz.

**MADDE 10**

**Ulusal Bayrağın ve Armanın Kullanılması**

1. Gönderen Devlet'in millî bayrağı konsolosluğun binalarına, konsolosluk şefinin konutuna ve resmî görevlerini yerine getirirken kullandığı zaman taşıtlarına çekilebilir.

2. Gönderen Devlet'in artmasıyla konsolosluk binasını belirleyen, Bu Devlet'in ve kabul eden Devlet'in resmî dillerinde yazılmış konsolosluk tabelâsı konsolosluğun kullandığı binalara ve konsolosluk şefinin ikametgâhına asılabilir.

3. Âkit Taraflardan her biri yukarıdaki hususlarda gerekli saygının gösterilmesini ve korunmasını sağlar.

**MADDE 11**

**Konsolosluk Bina ve Taşıtlarının Elkoymadan Bağışlılığı**

1. Gönderen Devlet'in,

a) Taşınır mallar, tesisat da dahil olmak üzere konsolosluk binaları;

b) Konsolosluğuna ait taşıt araçları, millî savunma veya kamu yararı da dahil olmak üzere her türlü el koymadan muafır.

2. Bununla beraber, işbu maddenin önceki hükümleri, kabul eden Devlet'in yasaları uyarınca, millî savunma veya kamu yararı amaçlarıyla gönderen Devlet'in konsolosluk binalarını ve bu Devlet'in konsolosluk misyonu mensubunun konutunu istimlâk etmesine mani değildir. Bu binalardan birine ilişkin olarak böyle bir tedbir zarurî ise konsolosluk görevlerinin aksamaması için her türlü önlem alınacaktır.

Ayrıca istimlâk halinde en kısa zamanda ve uygun bir tazminat ödenir.

**MADDE 12**

**Akçah Bağışıklık**

1. Gönderen Devlet, aşağıdaki hallerde kabul eden Devlet tarafından konulmuş veya tahsis edilen her çeşit vergi ve resimden muaftır :

a) Bir konsolosluk veya konsolosluk misyon şefinin konutunun münhasıran resmî ihtiyaçları için tahsis edilmiş veya bu işe yarayan, arsaların ve binaların mülkiyet, zilyetlik veya intifa hakkının iktisabı, mülkiyeti, zilyetliği veya intifa hakkı, binaların yapımı ve arsaların tesviyesi;

b) Kabul eden Devlet'in yasal hükümleri veya düzenlemelerine göre, bir ithal veya tekrar ihraç münasebetiyle veya nedeniyle vergi ve resimlerden bağışıklık, münhasıran 23 üncü madde hükümlerinin konusunu teşkil ettiği gözönünde tutularak, bir konsoloslüğün münhasıran resmî ihtiyaçlarına tahsis edilmiş veya bu amaçla kullanılan taşıt araçları dahil, her çeşit taşınabilir eşyanın iktisabı, mülkiyeti, zilyetliği veya kullanılması.

2. İşbu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen bağışıklık, özel hizmetlere konulan veya tahsis edilen vergi ve resimlere uygulanamaz.

3. İşbu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen bağışıklık, gönderen Devlet'le mukavele akdetmiş şahısların, kabul eden Devlet'te yürürlükteki mevzuata göre, yükümlü oldukları vergi ve resimler ve özellikle vasıtasız vergilerle, vasıtasız vergilere eklenen resimler konusunda geçerli değildir.

**MADDE 13**

**Konsolosluk Binalarının Dokunulmazlığı**

Konsolosluk binalarının dokunulmazlığı vardır. Kabul eden Devlet görevlileri konsolosluk şefinin, onun tayin ettiği kişinin veya gönderen Devlet'in diplomatik misyon şefinin rızası dışında, buralara giremezler.

Acil koruma tedbirlerini gerektiren yangın veya sair felâket halinde, müsaade alınmış sayılır.

**MADDE 14**

**Konsolosluk Arşiv ve Belgelerinin Dokunulmazlığı**

Devletler Hukukunca tanınan ilkelere uygun olarak, arşivler ve diğer belgeler ve kayıtlar her zaman ve her yerde dokunulmazlıktan yararlanırlar ve kabul eden Devlet makamları, hiç bir nedenle bunları inceleyemez veya el koyamazlar.

**MADDE 15**

**Konsolosluk Çalışmaları İle İlgili Olarak**

**Konsolosluga Tanınan Kolaylıklar**

1. Kabul eden Devlet, konsolosluk işlerinin yürütülmesi için bütün kolaylıkları gösterir ve konsolosluk mensuplarının işbu Sözleşmeyle bahşedilen haklar, ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan yararlanabilmeleri için her türlü tedbiri alır.

2. Kabul eden Devlet, konsolosluk memurlarına kendilerine gösterilmesi gereken saygı ile muamele eder ve onların şahıslarına, hürriyetlerine ve onurlarına yapılabilecek her türlü tecavüzü önlemek amacıyla gerekli bütün tedbirleri alır.

3. Kabul eden Devlet, konsolosluk binalarının korunması için gerekli bütün tedbirleri alır.

#### MADDE 16

##### **Kayıt ve Oturma Müsaadesinden Bağımsızlık**

1. Konsolosluk memurları ve hizmetlileri ve bunlarla birlikte yaşayan aile efradı, kabul eden Devlet'in kanunları ve düzenlemelerinin yabancıların kayıt ve ikametleri konusunda öngördüğü bütün yükümlülüklerden muaftır.

2. Bununla beraber, bu maddenin 1 inci fıkrası hükümleri, gönderen Devlet'in devamlı hizmetlisi olmayan veya kabul eden Devlet'te kazanç sağlayıcı özel bir işi olan konsolosluk memuruna ve aile ferdinden birisine uygulanmaz.

#### MADDE 17

##### **Çalışma Müsaadesi Bağımsızlığı**

1. Konsolosluk mensupları, gönderen Devlet'e yaptıkları hizmetlerde, kabul eden Devlet'in, yabancı işgücü kullanımı ile ilgili kanun ve düzenlemelerinin çalışma müsaadesi konusunda koyduğu yükümlülüklerden muaftır.

2. Konsolosluk memurlarının özel hizmetkârları ve konsolosluk hizmetlisi, kabul eden Devlet'te başka hiç bir kazanç getirici özel bir işte çalışmıyorlarsa bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen yükümlülüklerden muaftır.

#### MADDE 18

##### **Sosyal Güvenlik Hükümlerinden Bağımsızlık**

1. Konsolosluk mensupları ve bunlarla beraber oturan aile fertleri, gönderen Devlet'e yaptıkları hizmetler konusunda bu maddenin 3 üncü fıkrası hükümleri saklı kalmak kaydıyla, kabul eden Devlet'in yürürlükte bulunan sosyal güvenlik ile ilgili hükümlerinden muaftırlar.

2. Bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen istisna, aşağıdaki şartlarla münhasıran konsolosluk mensuplarının özel hizmetlerinde bulunan özel personel mensuplarına da uygulanır.

a) Kabul eden Devlet'in vatandaşı olmamaları ve (bu Devlet'te devamlı oturmamaları; ve,

b) Gönderen Devlet'te veya üçüncü bir Devlet'te yürürlükteki sosyal güvenlik hükümlerine tabi olmaları.

3. Bu maddenin 2 nci fıkrasında öngörülen muafiyetten yararlanmayan kişileri istihdam eden konsolosluk mensupları, kabul eden Devlet'in sosyal güvenlik hükümlerinin işverene yüklediği yükümlülüklere uymalıdırlar.

4. Bu maddenin 1 inci ve 2 nci fıkralarında öngörülen muafiyet, kabul eden Devlet'in sosyal güvenlik rejimine, bu Devlet'te kabul edilmesi koşuluyla isteyerek katılmayı engellemez.

## MADDE 19

### Seyahat Serbestliđi

Millî güvenlik nedeniyle girişlerin yasaklandığı veya düzenlendiği bölgelerle ilgili olarak, kabul eden Devlet'in kanunları ve düzenlemeleriyle koyduğu sınırlama hariçinde, her konsolosluk mensubu görevlerinin ifası için kabul eden Devlet'te serbestçe dolaşmak, hakkını haizdir.

## MADDE 20

### Haberleşme Serbestliđi

1. Kabul eden Devlet, konsolosluğun her türlü resmî amaçlarla yaptığı haberleşme serbestliğine müsaade eder ve bunu korur. Gönderen Devlet'in Hükümetiyle ve nerde bulunurlarsa bulunsunlar diplomatik temsilcilikleri ve sair konsoloslukları ile haberleşmede, konsolosluk, diplomatik veya konsolosluk kuryelerini, diplomatik torbayı veya konsolosluk torbasını ve kriptö veya şifre olmak üzere uygun göreceği her türlü haberleşme vasıtalarını kullanabilecektir. Bununla beraber, konsolosluk ancak kabul eden Devlet'in muvafakatıyla telsiz cihazı koyabilir ve kullanabilir.

2. Konsolosluğun resmî haberleşmesine dokunulmaz; «Resmî Haberleşme» deyiminden, konsoloslukla ve konsolosluk görevleri ile ilgili tüm haberleşme anlaşılır.

3. Konsolosluk torbası ne açılabilir, ne de buna el konulabilir. Bununla beraber kabul eden Devlet'in yetkili makamları, torbanın bu maddenin 4 üncü fıkrasında istihdaf olunan yazışmalar, belgeler ve eşyalardan başka şeyler ihtiva ettiğine inanmak için ciddi nedenlere sahip oldukları takdirde, bu makamlar torbanın kendi önlerinde gönderen Devlet'in yetkili bir temsilcisi tarafından açılmasını isteyebilirler. Eğer gönderen Devlet'in makamları talebi reddederlerse torba çıkış yerine geri çevrilir.

4. Konsolosluk torbasını teşkil eden paketler niteliklerini belirten dış alâmetleri taşımalıdır. Bunlar ancak, resmî yazışmalar ve münhasıran resmî kullanıma yönelmiş belge veya eşyaları ihtiva edebilirler.

5. Konsolosluk kuryesi, sıfatını gösteren ve konsolosluk torbasını teşkil eden paketlerin sayısını belirten bir resmî belgeyi hamil olmalıdır. Kabul eden Devlet'in rızası olması hariç, kurye ne bu devlet uyruğu olabilir, ne de gönderen Devlet'in uyruğu olması hariç kabul eden Devlet'in devamlı sakını olabilir. Kurye, görevlerini yerine getirirken kabul eden Devlet tarafından korunur, kişi dokunulmazlığından yararlanır ve hiç bir şekilde tutuklamaya ve gözaltına alınmaya tabi tutulamaz.

6. Gönderen Devlet, diplomatik temsilcilikleri ve konsoloslukları, özel konsolosluk kuryeleri tayin edebilirler. Bu durumda, bu maddenin 5 inci fıkrası hükümleri uygulanır. Şu şartla ki, kurye uhdesinde bulunan torbayı muhatabına teslim eder etmez anılan fıkrada zikredilen bağışlıklıkların uygulanması son bulur.

7. Konsolosluk torbası müsaade edilmiş bir giriş noktasına gelecek bir ticarî geminin veya uçağın kaptanına verilebilir. Bu kaptan, torbayı teşkil eden paketlerin sayısını gösteren resmî bir belgeyi hamil olmalıdır. Fakat kaptan bir konsolosluk kuryesi sayılmaz. Konsolosluk, yetkili mahallî makamlarla varılacak mutabakatla, mensuplarından birini, torbayı doğrudan doğruya ve serbestçe gemi veya uçak kaptanından teslim almak üzere gönderebilir.

## MADDE 21

### Konsolosluk Resim ve Harçları

1. Resmî görevlerini yerine getirmeleri karşılığında, konsolosluk memurları, gönderen Devlet mevzuatında öngörülen resim ve harçları tahsis edebilirler.

2. Gönderen Devlet, işbu maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen tahsilat ve tahsilatı **mübeyyin makbuzlar hususunda kabul eden Devlet tarafından konulan veya tahsil olunan her türlü vergi ve harçtan muaf**tır.

## MADDE 22

### Vergi Bağışıklığı

1. Konsolosluk memurları ve konsolosluk hizmetlileri ve kendileriyle birlikte yaşayan aile fertleri, aşağıda gösterilenler hariç, şahsî veya gayri şahsî, millî, bölgesel ve mahallî her türlü vergi ve resimden muafırlar;

a) Normal olarak eşya veya hizmetlerin fiyatına dahil edilmiş bulunan vasıtalı vergiler;

b) Kabul eden Devlet ülkesinde bulunan özel gayrimenkul mallara ait vergi ve resimler;

c) 24 üncü Maddenin 2 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, kabul eden Devlet tarafından tahsil edilen veraset ve intikal vergileri;

d) Kaynağı kabul eden Devlet'te bulunan sermaye kazançları dahil özel gelirlerden alınan vergi ve resimler ile, kabul eden Devlet'te kain ticarî veya malî teşebbüslere yapılan yatırımlarda peşinen alınan sermaye vergileri;

e) İfa edilen özel hizmetler karşılığı elde edilen kazançlardan alınan vergi ve resimler;

f) Kayıt, mahkeme, ipotek ve pul harçları.

2. Hizmet personeli mensupları, görevlerinin karşılığı olarak gönderen Devlet'ten aldıkları ücretlerle ilgili olarak vergi ve resimlerden muafırlar.

3. Kabul eden Devlet'te maaş ve ücretleri gelir vergisinden muaf tutulmayan kişileri istihdam eden konsolosluk mensupları, bu Devlet'in gelir vergisinin tahsili konusunda yasa ve düzenlemelerin işverene yüklediği yükümlülüklerle uymalıdırlar.

## MADDE 23

### Gümrük Resminden ve Gümrük Muayenesinden Bağışıklık

1. Kabul eden Devlet, yasa ve düzenleyici hükümlerine uygun olarak, aşağıdaki **maddelerin girişine müsaade eder ve depolama, taşıma ve benzeri işlere ilişkin masrafları hariç, resim ve sair aidatları, her türlü gümrük ödemesinden muaf tutar** :

a) Konsoloslüğün resmî kullanımına tahsis edilmiş eşyalar;

b) Konsolosluk memurunun ve birlikte yaşayan aile fertlerinin, yerleşmelerine tahsis edilmiş eşyalar dahil, şahsî kullanımlarına ait eşyalar;

Tüketim maddeleri, ilgililerin bizzat kullanımları için gerekli miktarları aşmamalıdır.

2. Konsolosluk hizmetlileri, ilk yerleşmeleri sırasında ithal edecekleri eşyalar konusunda bu maddenin 1 inci fıkrası b bendinde öngörülen ayrıcalık ve bağıışıklıktan yararlanırlar.

3. Konsolosluk memurlarının ve birlikte yaşadıkları aile fertlerinin yanlarında taşıdıkları bagajlar gümrük muayenesinden muaftırlar. Ancak, bu maddenin 1 inci fıkrasının b bendinde sözü edilenlerden başka eşyalar veya kabul eden Devlet'in kanunları ve düzenlemeleri tarafından ithalatı veya ihracatı yasaklanmış veya karantina kanunlarına ve düzenlemelerine tabi eşyalar ihtiva ettiklerini düşündürecek ciddi nedenler varsa kontrol edilebilirler. Bu kontrol ancak konsolosluk memurunun veya ilgili aile fertinin önünde yapılır.

#### MADDE 24

##### **Bir Konsolosluk Mensubunun veya Ailesi Efradından Birinin Mirası**

Bir konsolosluk mensubunun veya kendisiyle beraber yaşayan aile efradından birinin ölümü halinde kabul eden Devlet :

1. Bu Devlet'te kazanılmış ve ölüm vuku bulduğu zaman ihraç yasağı ve kısıtlama konusu olanlar dışında ölenin taşınır mallarının çıkışına müsaade etmekle;

2. Sadece ölenin konsolosluk memuru veya bir konsolosluk memurunun aile ferdi olarak bulunmaları nedeniyle kabul eden Devlet'te mevcut taşınır mallarından kabul eden Devlet, mahallî, bölgesel ve millî ne veraset ne de intikal vergisi almamakla yükümlüdür.

#### MADDE 25

##### **Konsolosluk Memurlarının Kişisel Dokunulmazlığı**

1. Konsolosluk memurları ancak, resmî görevlerinin yerine getirilmesinin dışında işledikleri suçlardan ötürü ve bu fiilin kabul eden Devlet'in mevzuatına göre hürriyeti sınırlayıcı 5 yılı aşkın bir cezayı gerektirdiği hallerde ve yetkili adli makamın kararı üzerine tutuklanabilir veya gözaltına alınabilirler.

2. Bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen hal saklı kalmak üzere, kesinleşmiş adli kararın uygulanması dışında, konsolosluk memurları hapsedilemez ve herhangi bir şekilde kişisel hürriyetleri kısıtlanamaz.

3. Aleyhine cezai bir dava ikame edilen konsolosluk memuru yetkili makamların önüne çıkmak zorundadır. Bununla beraber, konsolosluk memurunun resmî durumu icabı kendisine gereken saygı gösterilecek ve dava bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen hal hariç olmak üzere, konsolosluk görevlerini yerine getirmesini en az etkileyecek biçimde yürütülecektir. Bu maddenin 1 inci fıkrasında zikredilen hallerde bir konsolosluk memurunun gözaltına alınması gerektiği takdirde, aleyhine ikame edilecek dava en kısa zamanda açılmalıdır.

4. Bir konsolosluk memurunun tutuklanması veya gözaltına alınması veya kovuşturmaya tabi tutulması halinde, kabul eden Devlet, durumdan konsolosluk memurunun bağı olduğu diplomatik misyonu veya konsolosluğu en kısa zamanda haberdar eder.

## MADDE 26

### Yargı Bağışıklığı

1. Konsolosluk memurları ve hizmetlileri konsolosluk görevlerinin yerine getirilmesi sırasında işledikleri fiillerden dolayı kabul eden Devlet'in adli ve idari makamlarının yargısına tabi değildirler.

2. Bununla beraber, bu maddenin 1 inci fıkrası hükümleri :

a) Bir konsolosluk memurunun veya bir konsolosluk hizmetlisinin açıkça veya zimmen gönderen Devlet'in vekili sıfatıyla akdetmediği bir mukaveleden doğan, veya

b) Kabul eden Devlet ülkesinde bir taşıt aracının, bir geminin veya hava taşıtının sebebiyet verdiği zarar yüzünden üçüncü kişi tarafından açılan,

Hukuk davalarına uygulanmaz.

## MADDE 27

### Tanıklık Yapmak Yükümlülüğü

1. Konsolosluk mensupları adli ve idari davalar sırasında tanıklık yapmaya çağrılabilirler. Konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli mensupları bu maddenin 3 üncü fıkrasında zikredilen durumlar dışında, tanıklık yapmayı reddetmemelidirler. Bir Konsolosluk memuru tanıklık yapmayı reddettiği takdirde, ona hiçbir zorlayıcı tedbir veya başka müeyyide uygulanmaz.

2. Tanıklığı talep eden makam, konsolosluk memurunun görevlerini yerine getirmesini güçleştirmekten kaçınmalıdır. Bu makam mümkün olduğu takdirde her defasında, konsolosluk memurunun tanıklıkla ilgili ifadesini memurun ikametgâhında veya konsoloslukta alabilir veya konsolosluk memurunun yazılı beyanını kabul edebilir.

3. Bir konsolosluğun mensupları görevlerinin ifasına ilişkin olaylar hakkında ifade vermek ve yine göreviyle ilgili resmî yazışma ve belgeleri göstermek zorunda değildirler. Konsolosluk mensupları, keza, gönderen Devlet'in ulusal kanunları hakkında bilirkişi olarak tanıklık yapmayı reddetmek hakkına da sahiptirler.

## MADDE 28

### Ayrıcalık ve Bağışıklıktan Feragat

1. Gönderen Devlet, bir konsolosluk mensubu hakkında bu Sözleşmede öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan feragat edebilir.

2. Feragat daima açık olmalı ve kabul eden Devlet'e yazılı olarak bildirilmelidir.

3. Bir konsolosluk memuru veya bir konsolosluk hizmetlisi 26 ncı madde uyarınca yargı bağışıklığından yararlandığı bir konuda bir dava ikâme ederse, esas talebe doğrudan doğruya bağlı herhangi bir mukabil talep hakkında yargı bağışıklığı ileri süremez.

4. Hukuki ve idari bir dava ile ilgili olarak yargı bağışıklığından feragat, kararın uygulanmasına ait tedbirlere ilişkin bağışıklıktan da feragat edildiği anlamına gelmez. Bunlar için de ayrı bir feragat gereklidir.



**MADDE 29**

**Kabul eden Devlet'in Kanun ve Düzenlemelerine Saygı**

Bu ayrıcalıklardan ve bağımsızlıklardan faydalanan her şahsın, ayrıcalıklarına ve bağımsızlıklarına hâle gelmemek üzere, kabul eden Devlet'in kanunlarına ve düzenlemelerine, özellikle trafikle ilgili düzenlemelerine saygı göstermek görevi vardır.

Bu şahıslar aynı zamanda kabul eden Devlet'in iç işlerine karışmamakla yükümlüdürler.

**MADDE 30**

**Üçüncü Kişilere Verilen Zararlar İçin Sigorta**

Konsolosluk mensupları, her çeşit taşıt, gemi ve hava gemisi kullanılması için kabul eden Devlet'in hukukî sorumluluk sigortası konusunda kanunları ve düzenlemeleri ile koyduğu bütün yükümlülüklere uymalıdır.

**MADDE 31**

**Kolaylıklar, Ayrıcalıklar ve Bağımsızlıklarla  
İlgili Genel Hükümler**

1. Kabul eden Devlet'in veya bir üçüncü Devlet'in uyruğu olan veya kabul eden Devlet'te devamlı sakin bulunan veya burada kazanç getiren özel bir iş tutan konsolosluk mensupları ve bunların aile mensupları, bu bölümde öngörülen kolaylıklar ayrıcalıklar ve bağımsızlıklardan yararlanamazlar.

2. Konsolosluk mensuplarından birinin kabul eden Devlet veya üçüncü bir Devlet uyruğu olan veya kabul eden Devlet'e devamlı sakin bulunan aile fertleri de bu bölümde öngörülen kolaylıklar, ayrıcalıklar ve bağımsızlıklardan yararlanamazlar.

3. Kabul eden Devlet bu maddenin 1 inci ve 2 nci fıkralarında öngörülen şahıslar üzerinde adli yetkisini konsolosluk görevlerinin yerine getirilmesini aşırı derecede engelleyecek şekilde icra etmemelidir.

**MADDE 32**

**Konsolosluk Ayrıcalık ve Bağımsızlıklarının  
Başlaması ve Sona Ermesi**

1. Konsolosluk misyonunun her mensubu göreve başladığı andan bu Sözleşmede öngörülen ayrıcalık ve bağımsızlıklardan yararlanır.

2. Bir konsolosluk mensubunun kendisiyle birlikte yaşayan aile efradı aşağıdaki tarihlerden sonuncusundan itibaren bu Sözleşmede öngörülen ayrıcalık ve bağımsızlıklardan yararlanırlar.

Bu maddenin 1 inci fıkrası uyarınca konsolosluk mensubunun ayrıcalıklarından ve bağımsızlıklardan yararlandığı tarihten veya o konsolosluk mensubunun ailesi efradından dahil oldukları tarihten itibaren.

3. Bir konsolosluk mensubunun görevi sona erdiği zaman, kendisinin veya kendisiyle yaşayan ailesi efradının ayrıcalık ve bağımsızlıkları normal olarak aşağıdaki tarihlerden ilkinde son bulur : Anılan konsolosluk mensubunun kabul eden Devlet'in ülke-

sini terk ettiği anda veya bu amaçla kendisine tanınan makûl bir sürenin bitiminde. Fakat sözkonusu kişiler ayrıcalık ve bağışıklıklarını, silahlı bir çatışma dahil o ana kadar muhafaza ederler. Bu maddenin 2 nci fıkrasında belirtilen kişilere gelince, bunların ayrıcalıkları ve bağışıklıkları bir konsolosluk mensubunun ailesi efradına dahil olmak durumu kalkar kalkmaz sona erer. Bununla beraber eğer bu kişiler makûl bir süre içinde kabul eden Devlet'in ülkesini terk etmek niyetinde iseler şüphesiz ayrıcalık ve bağışıklıkları hareketleri anına kadar devam eder.

4. Bununla beraber bir konsolosluk memuru veya bir konsolosluk hizmetlisi tarafından görevlerinin yerine getirilmesi sırasında yapılan işlerle ilgili olarak yargı bağışıklığı süresiz olarak devam eder.

5. Bir konsolosluk mensubunun ölümü halinde kendisiyle birlikte yaşayan ailesi efradı, aşağıdaki tarihlerden ilkinde kadar daha önce yararlandıkları ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanmaya devam eder: Kabul eden Devlet'in ülkesini terk ettikleri veya bu amaçla onlara tanınan makûl sürenin bitimine kadar.

#### MADDE 33

#### İdari Formalitelere Saygı

Gönderen Devlet konsolosluk mensupları ve bunların aile fertleri üçüncü bölüm hükümlerini tatbiki konusunda, bu ayrıcalık ve bağışıklıkların esasına hanel getirmeyecek şekilde ve karşılıklılık ilkesi çerçevesinde kabul eden Devlet'in idari makamları tarafından konulan formalitelere uymalıdır.

#### KISIM IV

#### Konsolosluk Görevleri

#### MADDE 34

#### Konsolosluk Görevlerinin Kapsamı

Konsolosluk memurları aşağıdaki hususlarda yetkilidirler :

1. Kabul eden Devlet'te gönderen Devlet'in ve bu Devlet'in uyruğu bulunanların hak ve çıkarlarını korumak, Akit Taraflar arasında ticarî, ekonomik, turistik, sosyal, bilimsel, kültürel ve teknik alanlarda ilişkilerin gelişmesini kolaylaştırmak;

2. Gönderen Devlet vatandaşlarının kabul eden Devlet makamlarına müracaatlarında yardımcı olmak;

3. Kabul eden Devlet'te yürürlükteki usul ve kaidelere saygı gösterilmek şartıyla, kabul eden Devlet mahkemeleri veya makamları önünde gönderen Devlet vatandaşlarının temsilini sağlamak için gerekli önlemleri almak ve yoklukları veya başka bir nedenle haklarını ve çıkarlarını savunamadıkları hallerde vatandaşların hak ve çıkarlarını korumak için geçici tedbirlerin alınmasını sağlamak;

4. Kabul eden Devlet'te ticarî, ekonomik, turistik, sosyal, bilimsel, kültürel ve teknik alanda gelişmeler hakkında her türlü meşru yollarla bilgi edinmek ve bu konuda gönderen Devlet Hükümetine rapor ve ilgili kişilere bilgi vermek.

MADDE 35

**Konsolosluk Görevlerinin Yerine Getirilmesi**

Konsolosluk memurları konsolosluk görev çevresinde :

1. Uyruklarının kaydını yapmak ve kabul eden Devlet'in yasaları ile uyduğu ölçüde, uyruklarının sayımını yapmak, bu amaçla kabul eden Devlet yetkili makamlarının yardımını isteyebilirler.

2. Uyruklarının dikkatine basın yoluyla bildirimler yayınlamak veya millî bir hizmetle ilgili olarak gönderen Devlet makamlarından çıkan çeşitli emir ve belgeleri onlara ulaştırmak;

3. a) Gönderen Devlet uyruklarına pasaport ve seyahat belgeleri vermek, yenilemek ve değiştirmek;

b) Gönderen Devlet'e gitmek isteyen kişilere vize ve gerekli belgeleri vermek;

4. Yürürlükteki milletlerarası anlaşmalara uygun olarak, böyle anlaşmalar olmadığı takdirde, kabul eden Devlet'in kanun ve düzenlemeleriyle bağdaşan her şekilde, adli ve gayri adli belgeleri tebliğ etmek veya istinabeleri yerine getirmek;

5. a) Gönderen veya kabul eden Devlet makam ve memurlarınca düzenlenmiş her türlü belgeyi kabul eden Devlet'in kanun ve düzenlemelerinin engellemediği ölçüde tercüme ve tasdik etmek. Bu tercüme iki Devletten birinin yeminli tercümanları tarafından yapılmışlarla aynı değer ve güçtedir.

b) Her türlü beyanı kabul etmek, her türlü belgeyi düzenlemek, imzaları onaylamak, gönderen Devlet'in kanunları ve düzenlemeleri bu işlem ve formaliteleri gerektiğinde belgeleri vize, tasdik ve tercüme etmek;

6. Kabul eden Devlet'in kanun ve düzenlemelerinin engellemediği ölçüde, noter senedi olarak:

a) Kabul eden Devlet'te bulunan gayrimenkulleri üzerinde gerçek haklarını tesis ve nakline ilişkin taahhüt veya belgeler dışında, uyruklarının vermek ve yapmak istedikleri noter senedi şeklindeki belgelere veya mukaveleleri ve,

b) Tarafların milliyeti ne olursa olsun gönderen Devlet ülkesinde bulunan mallarla veya yapılacak işlerle ilgili olan veya bu ülkede hukukî sonuçlar doğurmaya matuf belge ve mukaveleleri kabul etmek.

7. Kabul eden Devlet'in mevzuatını engellemediği ölçüde, gönderen Devlet vatandaşları tarafından veya onların hesabına verilen her miktar para, her çeşit belge ve eşyaları emanet olarak almak. Bu emanetler bu Sözleşmenin 14. maddesinde öngörülen bağışlıktan yararlanamazlar ve sözü edilen maddede hükümlerinin uygulandığı arşivlerden, belgelerden ve kayıtlardan ayrı tutulmalıdırlar. Bu emanetler kabul eden Devlet'ten ancak bu Devlet'in kanun ve düzenlemelerine uygun olarak çıkarılabilirler.

8. a) Gönderen Devlet vatandaşlarının kişi hallerine ilişkin belgelerini düzenlemek, suretini çıkarmak ve iletmek;

b) Müstakbel evlilerin gönderen Devlet'in vatandaşı olduğu hallerde bunların nikâhını kıymak, kabul eden Devlet mevzuatı gerektiriyorsa durumdan kabul eden Devlet makamlarına bilgi vermek;

9. Kazai rüşt veya evlat edinmeye ilişkin beyanları kabul etmek ve her iki Âkit Tarafın yasalarına uygun olduğu ölçüde muhtaç vatandaşları için vasilik ve kayyımlik

düzenlemek. Bu maddenin 2. ve 3. fıkralarındaki hükümler, gönderen Devlet uyruklarını kabul eden Devlet'in yasalarının öngördüğü beyanlarda bulunmaktan muaf kılmaz.

#### MADDE 36

##### Gönderen Devlet Uyrukları ile Temas

1. İlgili karşı çıkmadıkça, gönderen Devlet konsolosluğu, kabul eden Devlet makamları tarafından, uyruklarından birine karşı alınan hürriyeti kısıtlayıcı her türlü tedbir ve bunu gerektiren olayların niteliğinden, söz konusu şahsın tutuklandığı, gözaltına alındığı veya başka herhangi bir şekilde hürriyeti kısıtlandığı günden itibaren 1 - 6 gün içinde haberdar edilir.

Tutuklanan, gözaltına alınan veya başka herhangi bir şekilde hürriyeti kısıtlanan şahsın konsolosluğa muhatap mesajları kabul eden Devlet makamları tarafından gecikmeksizin ulaştırılmalıdır. Bu makam bu fıkra hükümlerinin bahsettiği hakları ilgiliye bildirmelidirler.

2. Konsolosluk memurları, tutuklanan, önleyici tutukluluk halinde bulunan veya başka bir şekilde tutuklu bulunan bir gönderen Devlet vatandaşını kendisi tarafından reddolunmadıkça ziyaret edebilir, onunla görüşebilir veya yazışabilir. Konsolosluk memurlarına bu vatandaş, ziyaret ve onunla yazışma hakları, vatandaşın tutuklandığı, gözaltına alındığı veya herhangi bir şekilde hürriyetinden yoksun bırakıldığı günden itibaren 2 - 12 günlük bir süre içinde tanınır.

3. Bu maddenin 1. fıkrasında istihdaf olunan haklar, kabul eden Devlet'in kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde kullanılacaktır. Bununla beraber, bu kanun ve düzenlemeler bu maddeyle tanınmış olan hakların tam olarak kullanılmasına imkân vereceklerdir.

#### MADDE 37

##### Ölüm, Veraset ve Kayyumluk Hakkında Bilgi Verme

1. Bir gönderen Devlet vatandaşının kabul eden Devlet'te ölmesi halinde, bu Devlet'in yetkili makamı durumdan konsolosluğu haberdar eder.

2. a) Konsolosluk, vatandaşlarından birinin öldüğünü haber alınca bu Devlet yetkili makamlarının derleyecekleri bilgileri, mirasla ilgili dökümü ve mirasçılarını listesini çıkarabilmek için kabul eden Devlet yasalarının elverdiği ölçüde kendisine iletmelerini ister.

b) Gönderen Devlet'in konsolosluğu, kabul eden Devlet'in toprağında bırakılan terekenin muhafazası ve yönetimi için gerekli tedbirlerin alınmasını, kabul eden Devlet'in yetkili makamlarından isteyebilir.

c) Konsolosluk memuru bizzat veya temsilci aracılığıyla, b bendinde öngörülen tedbirlerin alınmasına yardımcı olabilir.

3. Koruyucu tedbirler alınacaksa ve hiç bir mirasçı gelmemiş veya temsilci göndermemişse, gönderen Devlet'in bir konsolosluk memuru, kabul eden Devlet makamlarınca mühürlenme ve mühürlerin kırılması işlemlerinde ve dökümü çıkarılmasında hazır bulunmaya davet edilebilir.

4. Kabul eden Devlet ülkesinde mirasın ilgili işlemlerin tamamlanmasından sonra, mirasın taşınır malları veya bunların satışının karşılığı veya taşınmaz malları kabul eden Devlet'te oturmayan ve kendisine bir vekil tayin etmeyen gönderen Devlet'in uyruğu tabii veya mensup mirasçıya düşerse, söz konusu mallar ve bunların satışlarının aşağıdaki koşullarla, gönderen Devlet konsolosluğuna teslim edilir;

- a) Tabii veya mensup olarak mirasçının doğrulanması,
- b) Yetkili makamların gerekiyorsa miras mallarının ve bunların satışlarının karşılığının teslimi hususunda yetkili kılınmış olmaları.
- c) Kabul eden Devlet yasalarında öngörülen süre içinde mirasla ilgili bütün borçların ödenmiş veya ödenmesinin garanti edilmiş olmaları.

5. Gönderen Devlet'in bir vatandaşının kabul eden Devlet'te geçici olarak bulunması ve bu ülkede ölmesi halinde, bıraktığı ve mevcut bir mirasçı tarafından istenmeyen para ve şahsî eşyaları hiç bir formalitesiz, geçici olarak muhafazasını sağlamak üzere, kabul eden Devlet'in idarî ve adli makamlarının adli yarar için el koyma hakları saklı kalarak gönderen Devlet konsolosluğuna teslim edilirler.

Konsolosluk, para ve şahsî eşyaları bunların idaresi ve tasfiyesi için tayin edilen gönderen Devlet'in her makamına, teslim etmelidir. Bu konsolosluk, eşyaların ihracı ve paraların transferi konusundaki kabul eden Devlet mevzuatına uymalıdır.

### MADDE 38

#### **Gemilere ve Mürettebata Yardım**

Konsolosluk memuru, Gönderen Devlet gemileri ile bu gemilerin mürettebatına, kabul eden Devlet'in limanları da dahil iç veya kara sularında buldukları süre içinde, giriş serbest olur olmaz, bu Sözleşmede öngörülen her türlü yardımda bulunmak hakkına sahiptir. Gönderen Devlet gemileri ile mürettebatı üzerinde gözetim ve denetim hakkından yararlanabilir. Bu amaçla aynı zamanda Gönderen Devlet gemilerini ziyaret edebilir ve bu gemilerin kaptanları ile mürettebatın ziyaretini kabul edebilir.

### MADDE 39

#### **Konsolosluk Memurunun Gemi ve Mürettebatına İlişkin Yetkileri**

Kabul eden Devlet mevzuatına aykırı olmamak şartıyla, gönderen Devlet gemileri ile ilgili olarak konsolosluk memuru,

a) Gemi kaptanı veya diğer mürettebattan herhangi birini sorguya çekmek, gemi evrakını kontrol, kabul ve vize etmek, geminin hamulesine ve sefere ilişkin beyanları kabul etmek, geminin girişini, kalışını ve çıkışını kolaylaştırmak için gerekli belgeleri vermek;

b) İş akdi ve çalışma koşulları ile ilgili anlaşmazlıklar da dahil olmak üzere, kaptan ile diğer mürettebat arasındaki her türlü anlaşmazlıkları Gönderen Devlet mevzuatına göre çözmek veya çözümünü kolaylaştırmak amacı ile müdahalede bulunmak;

c) Kaptan veya diğer mürettebatın işe alınması veya işten çıkarılması ile ilgili tedbirleri almak;

d) Kaptan veya mürettebattan herhangi birinin hastaneye yatırılması veya ülkesine gönderilmesini sağlamak için gerekli önlemleri almak;

e) Bir geminin uyrukluğunu, mülkiyet ve diğer aynı haklarını, durum ve işletilmesini ilgilendiren her türlü şahadetname ve diğer belgeleri kabul etmek, düzenlemek veya imzalamak;

f) Geminin kaptanı ile diğer mürettebattan herhangi birine, kabul eden Devlet mahkemeleri ve diğer makamları ile temaslarında yardım ve müzaheretle bulunmak ve, bu amaçla, onlara hukukî yardım, bir tercümanın veya başka bir kişinin yardımını sağlamak;

g) Gemide disiplin ve düzenin korunması amacıyla yararlı bütün önlemleri almak;

h) Gönderen Devlet'in denizcilikle ilgili kanunları ve düzenlemelerinin bu Devlet gemisinde uygulanmasını sağlamak;

hakkına haizdir.

#### MADDE 40

##### A — Gemide adli yetki

1. Kabul eden Devlet'in mahkemeleri ile adli konularda yetkili diğer makamları, gönderen Devlete ait bir gemide işlenmiş suçlar söz konusu ise, yargı yetkisini ancak aşağıdaki hallerde kullanabilirler:

a) Gerek kabul eden Devlet uyrukluşu tarafından veya ona karşı, gerek mürettebattan başka herhangi bir kimse tarafından veya ona karşı işlenmiş suçlar;

b) Kabul eden Devlet'in limanı veya karasuları yahut içsularının sükûn ve güvenliğini bozan suçlar;

c) Kabul eden Devlet'in kamu sağlığı, denizde insan hayatını kurtarma, yabancıların girişi ve ikametini, gümrük kuralları, denizin kirletilmesi veya her türlü kaçakçılığı ilgilendiren kanun ve düzenlemelerine karşı işlenen suçlar;

d) Kabul eden Devlet'in mevzuatı hükümlerine göre en az beş yıl veya ağır hürriyeti bağlayıcı bir cezayı gerektiren suçlar.

2. Diğer hallerde, yukarıda anılan makamlar, ancak konsolosluk memurunun istemi veya muvafakatı ile harekete geçebilirler.

##### B — Kabul eden Devlet makamlarının gemiye müdahalesi

1. Kabul eden Devlet'in bir mahkemesi veya diğer herhangi bir yetkili makamu, gönderen Devlet'in gemisinde, kaptanı, mürettebattan bir başkasını, bu geminin bir yolcusunu veya kabul eden Devlet uyrukluşu olmayan diğer herhangi bir kişiyi tutuklamak veya gözaltına almak, yahut gemide bulunan bir mala el koymak veya gemide resmî bir soruşturma yapmak niyetinde oldukları takdirde, kabul eden Devlet yetkili makamları, konsolosluk memuruna, bu tür bir önlemin uygulanmasında hazır bulunmasına imkân verecek bir süre içinde bilgi vereceklerdir. Konsolosluk memurunu önceden haberdar etmek imkânsız ise veya bu önlemlerin uygulanmasında hiçbir konsolosluk

memuru hazır bulunmazsa, kabul eden Devlet yetkili makamları alınan tedbirleri en kısa zamanda ve tam olarak konsolosluk memuruna bildireceklerdir. (Kabul eden Devlet yetkili makamları, konsolosluk memurunun tutuklanan veya gözaltına alınan şahsı ziyaret etmesini, bu kişi ile haberleşmesini ve ilgili kişi veya geminin çıkarlarının korunmasına yönelik uygun önlemlerin alınmasını kolaylaştıracaklardır.

2. Bir önceki fıkra hükümleri, pasaport, gümrük, kamu sağlığı, deniz kirlenmesi ve denizde insan hayatını kurtarma konularında kabul eden Devlet makamlarınca yapılan olağan bir kontrole veya gemi kaptanının istemi veya muvafakati ile yapılan diğer herhangi bir girişime uygulanmaz.

#### MADDE 41

##### **Avarya veya Geminin Batması**

1. Kabul eden Devlet'in limanları da dahil karasuları veya içsularında gönderen Devlet'in bir gemisi battığı, hasara uğradığı, karaya oturduğu, sahile vurduğu veya diğer herhangi bir avaryaya uğradığı takdirde, bu Devlet'in yetkili makamları, gecikmeksizin, gönderen Devlet konsolosluk memuruna bunu bildireceklerdir.

2. İşbu maddenin 1. fıkrasında sayılan hallerde kabul eden Devletin yetkili makamları, geminin, yolcuların, mürettebatın, gemi donatımının, hamulenin, erzak ve gemide bulunan diğer eşyanın kurtarılması ve korunması ile gemiye ve mallara karşı her türlü saldırının ve her türlü düzensizliğin önlenmesi ve bunların tasfiyesi amacı ile gerekli önlemleri alacaklardır. Bu önlemler, geminin veya hamulesinin parçası olup da gemiden ayrılmış olan mallar konusunda da alınacaktır. Kabul eden Devlet makamları, alınan önlemlerden konsolosluk memuruna bilgi vereceklerdir. Bu makamlar, avarya, karaya oturma veya batma hallerinden sonra bütün önlemleri alabilmesi için konsolosluk memuruna yardımda bulunacaklardır.

3. Gönderen Devlet'in batan gemisi, donatımı, hamulesi, erzak veya gemide bulunan diğer eşya, kabul eden Devlet sahili üzerinde veya yakında bulunduğu veya bu Devlet limanına sürüklendiği, ve ne gemi kaptanı, ne vekili, ne deniz acentası, ne de sigorta temsilcileri hazır olmadıkları veya bunların korunması veya yönetimi amacıyla tedbir alabilecek durumda bulunmadıkları takdirde, konsolosluk, memuru, gemi sahibinin hazır bulunsaydı aynı amaçlarla alabileceği tedbirleri, onun temsilcisi sıfatı ile almaya yetkilidir.

4. Konsolosluk memuru, işbu maddenin 3. fıkrasında öngörülen önlemleri, uyrukluğ ne olursa olsun bir gemiden veya hamulesinden olup da bir limana sürüklenen veya sahilde veya sahilin yakınında veya avaryaya uğramış, karaya oturmuş veya batmış geminin üzerinde bulunan ve gönderen Devlet'in bir uyrukusuna ait olan her türlü eşya hakkında da alabilir. Kabul eden Devlet yetkili makamları, böyle bir eşyanın varlığından, konsolosluk memuruna gecikmeksizin, bilgi vermelidirler.

5. Konsolosluk memuru, kabul eden Devlet kanun ve düzenlemelerine uygun hareket ederek, avarya, karaya oturma veya batma nedenlerini tayin için açılan soruşturmaya katılmak hakkını haizdir.

**MADDE 42**  
**Harp Gemileri**

38, 39, 40 ve 41. maddeler hükümleri harp gemilerine uygulanmazlar.

**MADDE 43**  
**Hava Taşıtları**

1. Konsolosluk memurları gönderen Devlet yasaları ve düzenlemelerinin öngördüğü teftiş ve kontrol yetkilerini ve bu Devlet'te kayıtlı hava taşıtları ve bunların mürettebatı üzerinde kullanabilirler, onlara yardım da edebilirler.

2. Gönderen Devlet'te kayıtlı bir hava taşıtı, kabul eden Devlet'te kazaya uğradığında bu Devlet'in yetkili makamları, kazanın meydana geldiği yere en yakın konsolosluğu gecikmeksizin haberdar ederler.

**KISIM V**  
**Fahri Konsolosluk Memurlarına ve Bunlar Tarafından Yönetilen Konsolosluklara**  
**Uygulanacak Rejim**

**MADDE 44**  
**Kolaylıklar, Ayrıcalıklar ve Bağışıklıklarla İlgili Genel Hükümler**

1. Bu Sözleşmenin 9, 10, 15, 19, 20, 21, 36, 37. maddeleri bir fahri konsolos tarafından yönetilen konsolosluklara da uygulanır. Bundan başka, bu konsolosluklara ait kolaylıklar, ayrıcalıklar ve bağışıklıklar 45, 46, 47, 48. maddelerde düzenlenir.

2. 25/4, 26, 27/3, 28, 29 ve 32. maddeler fahri konsolosluk memurlarına uygulanır. Bundan başka, bu konsolosluk memurlarına ait kolaylıklar, ayrıcalıklar ve bağışıklıklar 49, 50, 51, 52 ve 53. maddelerle düzenlenir.

3. Bu Sözleşmede öngörülen ayrıcalıklar ve bağışıklıklar, bir fahri konsolosluk memuru tarafından yönetilen bir konsoloslukta çalışan bir konsolosluk hizmetlisinin ailesi efradına bahşedilmez.

4. Ayrı memleketlerde bulunan ve fahri konsolosluk memurları tarafından yönetilen iki konsolosluk arasında konsolosluk torbasının teatisi ancak kabul eden iki Devlet'in rızasıyla olur.

**MADDE 45**  
**Konsolosluk Binalarının Korunması**

Kabul eden Devlet, bir fahri konsolosluk memuru tarafından yönetilen bir konsolosluga ait binaları korumak ve bu binaların işgal edilmesine veya hasara uğratılmasına ve konsolosluğun sukûnunun bozulmasına veya onuruna hânel gelmesine engel olmak için gerekli tedbirleri alır.



**MADDE 46**

**Konsolosluk Binalarının Akçalı Bağışıklığı**

1. Gönderen Devlet'in mülki veya kiracısı olduğu ve bir fahri konsolosluk memuru tarafından yönetilen bir konsolosluga ait binaları, yapılan özel hizmetler karşılığında alınanlar dışında her türlü ulusal, bölgesel veya belediyeye ait vergi ve resimlerden muaftır.

2. Bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen akçalı bağışıklık, kabul eden Devlet'in kanun ve düzenlemeleri uyarınca gönderen Devlet'le bir mukavele akdeden kişi tarafından ödenmesi gereken vergi ve resimlere uygulanmaz.

**MADDE 47**

**Konsolosluk Arşiv ve Belgelerinin Dokunulmazlığı**

Bir fahri konsolosluk memuru tarafından yönetilen bir konsolosluğun arşiv ve belgelerinin, diğer kâğıt ve belgelerden ve özellikle konsolosluk şefinin ve kendisiyle beraber çalışan tüm kişilerin özel yazışmalarından ve keza meslekleri ve işleri ile ilgili eşya, kitapları ve belgelerden ayrı tutulmaları şartıyla, nerede bulunursa bulunsunlar, her zaman dokunulmazlıkları vardır.

**MADDE 48**

**Gümrük Bağışıklığı**

Kabul eden Devlet, kabul edeceği kanun ve düzenlemeler hükümleri uyarınca, bir fahri konsolosluk memuru tarafından yönetilen bir konsolosluğun münhasıran resmî kullanımına matuf olmaları şartıyla, depolama, taşıma ve benzeri hizmetlerle ilgili masraflar hariç olmak üzere aşağıdaki maddelerin, her türlü gümrük resmi ile buna ilişkin vergi ve harçlardan muaf olarak girişine müsaade eder. Gönderen Devlet tarafından veya bu Devletin talebi üzerine, konsolosluga temin olunan armalar, bayraklar, tabelâlar, mühürler, kitaplar, resmî matbuat, büro mobilyası, büro malzemesi ve benzeri eşyalar.

**MADDE 49**

**Ceza Davası**

Bir fahri konsolosluk memuruna karşı bir ceza davası açıldığı zaman, bu memur yetkili merciler önüne çıkmakla yükümlüdür. Bununla beraber, tutuklanmış veya gözaltına alınmış bulunması hali müstesna olmak üzere, sözkonusu memura resmî sıfatından ötürü gerekli saygı gösterilecek ve dava, konsolosluk görevlerini en az aksatacak tarzda yürütülecektir.

Bir fahri konsolosluk memurunun tutuklanması gerektiğinde ona karşı dava mümkün olan en erken zamanda açılacaktır.

**MADDE 50**

**Fahri Konsolosluk Memurunun Korunması**

Kabul eden Devlet, fahri konsolosluk memuruna resmi sıfatı medeniyle gerekli olabilecek korumayı bahşetmekle yükümlüdür.

**MADDE 51**

**Kayıt ve Oturma Müsaadesinden Bağışıklık**

Fahri konsolosluk memurları, kabul eden Devlet'te kendi çıkarları için meslekî veya ticarî bir faaliyette bulunanlar hariç olmak üzere, yabancıların kaydı ve oturma müsaadesi konusunda bu Devlet'in kanun ve düzenlemelerinde öngörülen tüm yükümlülüklerden muaftırlar.

**MADDE 52**

**Akçalı Bağışıklık**

Fahri konsolosluk memuru, konsolosluk görevlerinin yerine getirilmesi nedeniyle gönderen Devlet'ten aldığı tazminat ve aylıklar üzerinde her türlü vergi ve harçlardan muaftır.

**MADDE 53**

**Kişisel Yükümlülüklerden Bağışıklık**

Kabul eden Devlet, fahri konsolosluk memurlarını her türlü kişisel yükümlülük ve hangi neviden olursa olsun kamu yararı hizmetleriyle, istimal, yardım ve konaklama gibi askerlikle ilgili yükümlülüklerden muaf tutacaktır.

**MADDE 54**

**Fahri Konsolosluk Memurları  
Müessesesinin İhtiyari Niteliği**

Her Devlet fahri konsolosluk memurlarını atayıp atamamağa veya kabul edip etmemeğe karar vermekte serbesttir.

**KISIM VI**

**Genel Hükümler**

**MADDE 55**

**Konsolosluk Görevlerinin Görev Çevresi Dışında Yerine Getirilmesi**

Konsolosluk memurları yetkilerini sadece konsolosluk görev çevresinde kullanabilirler. Bununla beraber, kabul eden Devlet'in müsaadesiyle yetkilerini konsolosluk çevresi dışında kullanabilirler.

MADDE 56

**Sözleşme Sayılan Görevlerden Başka Görevlerin Yerine Getirilmesi**

Konsolosluk memurları bu Sözleşmede sayılan görevlerden başka, kabul eden Devlet tarafından niteliklerine uyduğu kabul edilen başka her konsolosluk görevini yerine getirmeye yetkilidirler.

MADDE 57

**Üçüncü Bir Devlet Hesabına Konsolosluk Görevlerinin Yerine Getirilmesi**

Kabul eden Devlet'e gerekli duyuru yapıldıktan sonra ve bu Devlet itiraz etmez ise, gönderen Devlet'in bir konsolosluğu kabul eden Devlet'te üçüncü bir Devlet hesabına konsolosluk görevlerini yerine getirebilir.

MADDE 58

**Kabul Eden Devlet Makamlarıyla Temas**

Konsolosluk memurları, görevlerinin yerine getirilmesinde,

- a) Konsolosluk görev çevrelerindeki mahalli yetkili makamlara;
- b) Kabul eden Devlet'in kanun, düzenlemeleri ve teamülleri veya bu konudaki uluslararası anlaşmalarca müsaade olunan ölçüde kabul eden Devlet'in yetkili merkezi makamlarına,

Müracaatta bulunmak hakkına sahiptirler.

MADDE 59

**Konsolosluk Görevlerinin Üçüncü Bir Devlet'te Yerine Getirilmesi**

Gönderen Devlet, kabul eden Devlet'e bildirdikten sonra, bu Devlet'te kurulan bir konsolosluğu başka bir Devlet'te konsolosluk görevlerini yürütmekle görevlendirebilir.

MADDE 60

**Onay ve Yürürlüğe Girme**

Bu Sözleşme onaylanacaktır. Sözleşme onay belgelerinin mümkün olan en kısa zamanda Ankara'da teatisinden sonra ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

MADDE 61

**Uyuşmazlıkların Çözülmesi**

İki Devlet arasında bu Sözleşmenin uygulanması veya yorumuyla ilgili çıkabilecek uyuşmazlıklar diplomatik yolla çözümlenecektir.

**MADDE 62**  
**Süre ve Fesih**

1. Bu Sözleşme süresiz bir müddet için akd olunmuştur.
2. Âkit Taraflardan her biri bu Sözleşmeyi her an feshedebilecek ve bu fesih diğ er Devlet bildirimini aldıktan 6 ay sonra geçerli olacaktır.

Bu hükümlerin tanıtı olmak üzere, iki sözleşen tarafın tam yetkili temsilcileri işbu Sözleşmeyi imzalamışlar ve altına mühür basmışlardır.

Kahire'de 1988 yılının 14 Şubat günü ikisi türkçe, ikisi arapça ikisi fransızca olmak üzere altı nüsha halinde düzenlenmiştir. Altı nüsha da aynı şekilde geçerli olacaktır. Türkçe ve arapça metinler arasında ihtilâf vukuunda fransızca metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti  
Adına

Mısır Arap Cumhuriyeti  
Hükümeti  
Adına

*Nüzhet Kandemir*  
Büyükelçi  
Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı

*Mohamed Wafaa Hegazi*  
Büyükelçi  
Dışişleri Bakan Yardımcısı

